

NO.6, 2013

Nov.-Dec., 2013

News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for
Import and Export of Machinery
and Electronic Products (CCCME)
中国机电产品进出口商会

CONTENTS

- **Mr. Wang Guiqing met with Russian guests**
我会领导会见俄罗斯展览中心负责人
 - **CCCME Co-organized the 2nd China-Pacific Island Countries Economic Development and Co-operation Forum**
我会承办第二届中国-太平洋岛国经济发展合作论坛
 - **CCCME Organized Foreign Diplomats in Beijing to Visit Chinese Leading Manufactures in High Speed Rail Industry**
我会组织部分驻华外交官参访高铁制造企业
 - **CCCME Held Overseas Buyers Matchmaking Meeting in Yiwu of Zhejiang Province**
我会在义乌举办境外采购商专场洽谈会
 - **CCCME Organized Foreign Diplomats in Beijing to Inspur Group (Beijing)**
我会组织驻华外交官赴浪潮集团北京公司考察
 - **Seminar on China-BRICS High Value-added Products Trade Successfully Held**
中国-金砖四国高附加值产品贸易研讨会成功举办
 - **Mr. Zhang Yujing Led Delegation to Attend The first (Africa) Chinese Commodity Technology and Services Exhibition**
我会领导率团出席 首届（非洲）中国商品、技术与服务展
 - **Mr. Shi Yonghong Attended Signing Ceremony for Algerian Cement Project**
我会领导出席阿尔及利亚水泥项目签约仪式
 - **CCCME Organized Strategic Cooperation Meeting between Haier Group and Rostec Corporation**
我会组织海尔集团月螺丝技术集团战略合作会谈
 - **Mr. Shi Yonghong Met with Russian Electronics Delegation**
我会领导会见俄罗斯国家技术集团公司代表团
 - **Mr. Shi Yonghong Met with Deputy Assistant Secretary of State of America**
我会领导会见美国国务院副助理国务卿彼得·哈雷尔
-

■ Mr. Wang Guiqing met with Russian guests

On Nov. 6, 2013, CCCME Vice President Wang Guiqing met with Mr. Tolkachev, Deputy General Director of Expocentre (the most famous Russian exhibition company).

我会领导会见俄罗斯展览中心负责人

2013年11月6日，王贵清副会长在京会见了俄罗斯展览中心托尔卡切夫副总经理一行。



■ CCCME Co-organized the 2nd China-Pacific Island Countries Economic Development and Cooperation Forum

CCCME co-organized the 2nd China-Pacific Island Countries Economic Development and Cooperation Forum, which was jointly hosted by China Ministry of Commerce, Ministry of Foreign Affairs and 8 Pacific countries, in Guangzhou, China on Nov. 8, 2013.

我会承办第二届中国-太平洋岛国经济发展合作论坛

由中国商务部、外交部及太平洋8个岛国有关部门共同主办、机电商会承办的第二届中国-太平洋岛国经济发展合作论坛于2013年11月8日在广州举办。



■ CCCME Organized Foreign Diplomats in Beijing to Visit Chinese Leading Manufacturers in High Speed Rail Industry

To facilitate China's export of high-speed rail industry technology and help Chinese manufacturers to go

global, from Nov. 12-14, 2013, CCCME organized foreign diplomats from Cambodia, Malaysia, Viet Nam, Burma, Saudi Arabia, Iran, Russia, Belarus and Brazil to visit CSR Qingdao Sifang Co., Ltd in Qingdao of Shandong Province and CNR Changchun Railway Vehicles Co., Ltd. in Changchun of Jilin Province. The visiting mission was led by CCCME Vice President Shi Yonghong and accompanied by officials from China Ministry of Commerce.



我会组织部分驻华外交官参访高铁制造企业

为进一步推动中国高铁技术出口，协助铁路装备企业实施“走出去”战略，我会于2013年11月12-14日组织柬埔寨、马来西亚、越南、缅甸、沙特、伊朗、俄罗斯、白俄罗斯和巴西驻华使馆商务官员赴中国南车青岛四方机车车辆股份有限公司、中国北车长春轨道客车股份有限公司实地考察。考察团由我会石永红副会长带队，商务部产业司、欧洲司相关的同志随同考察。



■ CCCME Held Overseas Buyers Matchmaking Meeting in Yiwu of Zhejiang Province

On Nov. 20, 2013, CCCME organized held Overseas Buyers Matchmaking Meeting during China Yiwu International Manufacturing Equipment Expo in Yiwu of Zhejiang Province. CCCME Vice President Wang Guiqing was present at the meeting and met with nearly 60 overseas buyers from South Korea, Sri Lanka, Turkey etc., and, representing CCCME, signed Strategic Cooperation MOU with Elazig Chamber of

Commerce & Industry of Turkey.

我会在义乌举办境外采购商专场洽谈会

2013年11月20日, 我会在“2013 义乌装备制造业博览会”主场馆主办“境外采购商专场洽谈会”。王贵清副会长出席洽谈会, 期间先后会见了来自韩国、斯里兰卡、土耳其等国近 60 人的境外采购团, 并与土耳其埃拉泽工商会共同签署了战略合作协议。



电商会一道为推动国际企业合作、促进相关产业发展做出努力。(配图 2、3)



■ Seminar on China-BRICS High Value-added Products Trade Successfully Held

Seminar on China-BRICS High Value-added Products Trade, sponsored by Department of Foreign Trade of MOCOM and organized by CCCME, was successfully held in Beijing on Dec. 5, 2013. During the session, Brazilian, Indian and Russian Diplomats to China introduced the competitive industries and recommended products of respective countries. The Seminar was hosted by CCCME Secretary General Liu Chun and joined by more than 130 delegates from MOFCOM and its chambers of commerce, productive foreign trade enterprises and high-tech companies as well as news media.

中国-金砖四国高附加值产品贸易研讨会成功举办

由商务部外贸司主办、机电商会承办的中国-金砖四国高附加值产品贸易研讨会于 2013 年 12 月 5 日在北京成功举办。来自巴西、印度和俄罗斯的驻华大使馆官员对本国优势产业和重点商品作了专题推介。我会刘春秘书长主持会议, 商务部、商协会、中外方生产型外贸企业及高新技术企业、新闻媒体等共 130 多人参加了本次研讨会。



■ Mr. Zhang Yujing Led Delegation to Attend The first (Africa) Chinese Commodity Technology and Services Exhibition

■ CCCME Organized Foreign Diplomats in Beijing to Inspur Group (Beijing)

To enhance China high-tech companies' development overseas and help foreign diplomats in Beijing to deepen their understanding of Chinese companies, on Nov. 26, 2013, CCCME organized foreign diplomats from 8 countries including Costa Rica, Malaysia, Nigeria, etc. to visit Inspur Group (Beijing), a leading company in cloud computing sector. The visiting mission was led by CCCME Vice President Shi Yonghong. Mr. Paul Chong Leung, Ambassador of Mauritius to China, representing all present diplomats, delivered a speech at the welcome meeting, showing their strong interests and initiative to facilitate business cooperation between China and their home countries.



我会组织驻华外交官赴浪潮集团北京公司考察

为推动我国高科技企业对外合作与发展, 搭建我国企业与国外驻华外交官的直接交流平台, 2013 年 11 月 26 日, 我会应浪潮集团邀请, 组织毛里求斯、刚果(金)、柬埔寨、哥斯达黎加、马来西亚、尼日利亚、吉尔吉斯、利比亚等 8 国驻华使馆外交官 10 余人参观了浪潮集团北京公司。我会石永红副会长、浪潮集团张东副总裁出席考察活动并致辞, 毛里求斯驻华大使 Paul Chong Leung (钟律芳) 先生作为外交官代表发言, 表示各驻华使馆愿与机

From Dec. 5 to 8, 2013, the first (Africa) Chinese Commodity Technology and Services Exhibition, sponsored by MOFCOM and co-organized by CCCME and Trade Development Bureau of MOFCOM, was successfully held in Addis Ababa, the capital of Ethiopia, also where the AU Headquarter locates. More than 34,000 people from Ethiopia, South Africa, Egypt and Djibouti etc. were attracted to the exhibition.



我会领导率团出席首届(非洲)中国商品、技术与服务展

2013年12月5-8日,由中国商务部主办、中国机电产品进出口商会和商务部外贸发展局共同承办的首届(非洲)中国商品、技术与服务展在非盟总部所在地——埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴成功举办。展会共吸引了来自埃塞、南非、埃及与吉布提等国家的3.4万人参加了展会。



■ Mr. Shi Yonghong Attended Signing Ceremony for Algerian Cement Project

On Dec. 10, 2013, the Great Hall of the People saw the signing ceremony of CTIEC Exporting of Cement Production Line (daily output 4200 tons) to Adrar of Algeria. CCCME Vice President Shi Yonghong together with President of China Building Material Federation Qiao Longde, Vice Chairman of National Assembly of Algeria Mr. Hamaile, Ambassador of Algeria to China Hassane Rabehi and Commercial Counsellor Mokhtar Terra witnessed the signing.

我会领导出席阿尔及利亚水泥项目签约仪式

2013年12月10日,中国建材国际工程集团有限公司出口阿尔及利亚阿德拉尔日产4200吨水泥生产线项目

签约仪式在人民大会堂举行,石永红副会长应邀出席并见证了项目签约。

见证签约仪式的还有中国建筑材料联合会会长乔龙德、阿尔及利亚国民议会副议长阿里·艾乐·哈迈乐、阿尔及利亚驻华大使哈桑纳·拉贝希和商务参赞莫克塔尔·戴哈等。



■ CCCME Organized Strategic Cooperation Meeting between Haier Group and Rostec Corporation

A strategic cooperation meeting between Haier Group and Rostec Corporation was held at CCCME on Dec. 11, 2013.

我会组织海尔集团与俄罗斯技术集团战略合作会谈

2013年12月11日,海尔集团与俄罗斯技术集团电子子公司战略合作会谈在我会举行。

■ Mr. Shi Yonghong Met with Russian Electronics Delegation

CCCME Vice President Shi Yonghong met with Russian Electronics General Manager Mr. Zverev on Dec. 11 2013. The two sides exchanged views on facilitating a closer cooperation between CCCME members and Russian Electronics.



我会领导会见俄罗斯国家技术集团公司代表团

2013年12月11日,石永红副会长在京会见以俄罗斯国家技术集团电子公司总经理兹维列夫先生率领的俄技集团代表团,双方就推动我会会员企业同俄罗斯技术集团的合作等事宜进行了会谈。

■ Mr. Shi Yonghong Met with Deputy Assistant Secretary of State of America

CCCME Vice President Shi Yonghong met with Deputy Assistant Secretary of State of America Mr. Peter Harrel on Dec. 13, 2013. The two sides exchanged views on Chinese companies' overseas investment and the role CCCME plays in guiding Chinese companies in the fulfillment of corporate social responsibility.

我会领导会见美国国务院副助理国务卿彼得·哈雷尔

2013年12月13日，石永红副会长会见了来访的美国国务院副助理国务卿彼得·哈雷尔（Peter Harrel）先生，并就美方关注的中国企业海外投资情况及商会在引导会员企业履行社会责任方面的作用交换了意见。

